CONVENTION (2247/2021)

VILLE DE BRUXELLES– BAINS DE BRUXELLES ASBL

Entre :

La Ville de Bruxelles

représentée par son Collège des Bourgmestre et Echevins, au nom duquel agissent

Monsieur Philippe CLOSE, Bourgmestre et

Monsieur Dirk LEONARD, Secrétaire de la Ville,

en exécution d'une décision du Conseil communal du

ci-après dénommée « La Ville ».

Et :

L'asbl Bains de Bruxelles (n° d'entreprise 418.924.687) dont le siège social est situé

rue de Lombartzijde 120

1120 Bruxelles

représentée par son Président, Monsieur Benoit HELLINGS et

un administrateur, Madame Anne VANDENBULCKE, ci-après dénommée « le bénéficiaire », conformément aux statuts de l' asbl, publiés au Moniteur belge le 05/08/2021.

IL A ÉTÉ CONVENU CE QUI SUIT :

ARTICLE 1 : OBJET

La présente convention a pour objet l'octroi par la Ville d'un prêt remboursable, prévu sur son budget extraordinaire 2022 et accordé pour alimenter le fonds de roulement du bénéficiaire..

ARTICLE 2 : MONTANT

La Ville de Bruxelles s'engage à verser au bénéficiaire une somme extraordinaire de 150.000 EUR (cent cinquante mille euros) pour lui permettre de réaliser l'objet de la convention.

ARTICLE 3 : CONDITIONS

La somme accordée doit être utilisée aux fins pour lesquelles elle a été octroyée et le bénéficiaire devra justifier de son emploi dans les 60 mois de la réception de la somme accordée dont question à l'article 2. La Ville se réserve en outre le droit de vérifier sur place, après avoir pris rendez-vous avec le responsable de la correcte affectation du montant accordé.

A défaut de produire les pièces justificatives dans les délais, ou à défaut d'emploi du montant aux fins pour lesquelles il a été octroyé, le bénéficiaire devra restituer à la Ville de Bruxelles la partie de la somme non justifiée ou non utilisée aux fins pour lesquelles elle a été octroyée, et ce, dans les 30 jours de la demande qui en est faite par lettre recommandée. A défaut, la somme due sera exigible de plein droit et portera intérêt au taux légal sans mise en demeure préalable, dès le 31ème jour qui suit la demande visée ci-dessus.

Le prêt à moyen terme est remboursable en 10 ans. Le remboursement s'effectue 5 ans après la mise à disposition du prêt.

ARTICLE 4 : MODALITES

La Ville de Bruxelles s'engage à verser au bénéficiaire 100% de la somme convenue, après la signature de la convention par toutes les parties.

Les montants seront versés après que la Ville ait réceptionné une déclaration de créance dûment complétée précisant le numéro de compte sur lequel la somme accordée devra être payée.

ARTICLE 5 : MARCHES PUBLIC

Le bénéficiaire est tenu au respect des règles en matière des marchés publics, et notamment au respect de la loi du 17 juin 2016 relative aux marchés publics, à l'arrêté royal du 14 janvier 2013 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et à l'arrêté royal du 18 avril 2017 relatif à la passation des marchés publics dans les secteurs classiques et leurs modifications.

Le bénéficiaire garantit la Ville de Bruxelles de toute demande qui pourrait être formulée par un tiers et qui résulterait de la violation desdites législations.

ARTICLE 6 : DUREE

La présente convention entre en vigueur à dater de sa signature par les deux parties, et prendra fin après l'échéance de 5 ans suivant la date du dernier remboursement.

ARTICLE 7 : CONDITION RESOLUTOIRE

La présente convention est conclue sous la condition résolutoire de la suspension et/ou de l'annulation par l'autorité de tutelle dont dépend la Ville de la délibération du Conseil communal approuvant la présente convention.

ARTICLE 8 : DROIT APPLICABLE ET JURIDICTIONS COMPETENTES

La présente convention est soumise au droit belge. Tout litige y afférent ressortira exclusivement de la compétence des cours et tribunaux de Bruxelles.

En annexe : Tableau de remboursement

Fait à Bruxelles, le

En deux exemplaires originaux, chacune des parties retenant le sien

Pour la ville,

Philippe CLOSE
Bourgmestre

Dirk LEONARD
Secrétaire de la Ville

Pour l'association,

Benoit HELLINGS
Echevin des Sports

Anne VANDENBULCKE
Administrateur

VERTALING

Calculateur de prêt simple

	Entrez des valeurs
Montant du prêt	150.000,00 €
Taux d'intérêt annuel	1,25%
Durée du prêt en années	5
Date de début du prêt	01/01/2028
Paiement mensuel	2.580,24 €
Nombre de paiements	60
Total des intérêts	4.814,41 €
Coût total du prêt	154.814,41 €

N°	Paiement Date	Début Solde	Paiement	Capital	Intérêts	Fi Sol
1	01/02/2028	150.000,00 €	2.580,24 €	2.423,99 €	156,25 €	147.5
2	01/03/2028	147.576,01 €	2.580,24 €	2.426,52 €	153,73 €	145.1
3	01/04/2028	145.149,49 €	2.580,24 €	2.429,04 €	151,20 €	142.7
4	01/05/2028	142.720,45 €	2.580,24 €	2.431,57 €	148,67 €	140.2
5	01/06/2028	140.288,88 €	2.580,24 €	2.434,11 €	146,13 €	137.8
6	01/07/2028	137.854,77 €	2.580,24 €	2.436,64 €	143,60 €	135.4
7	01/08/2028	135.418,13 €	2.580,24 €	2.439,18 €	141,06 €	132.9
8	01/09/2028	132.978,95 €	2.580,24 €	2.441,72 €	138,52 €	130.5
9	01/10/2028	130.537,23 €	2.580,24 €	2.444,26 €	135,98 €	128.0
10	01/11/2028	128.092,97 €	2.580,24 €	2.446,81 €	133,43 €	125.6
11	01/12/2028	125.646,16 €	2.580,24 €	2.449,36 €	130,88 €	123.1
12	01/01/2029	123.196,80 €	2.580,24 €	2.451,91 €	128,33 €	120.7
13	01/02/2029	120.744,89 €	2.580,24 €	2.454,46 €	125,78 €	118.2
14	01/03/2029	118.290,42 €	2.580,24 €	2.457,02 €	123,22 €	115.8
15	01/04/2029	115.833,40 €	2.580,24 €	2.459,58 €	120,66 €	113.3
16	01/05/2029	113.373,82 €	2.580,24 €	2.462,14 €	118,10 €	110.9
17	01/06/2029	110.911,68 €	2.580,24 €	2.464,71 €	115,53 €	108.4
18	01/07/2029	108.446,97 €	2.580,24 €	2.467,27 €	112,97 €	105.9
19	01/08/2029	105.979,70 €	2.580,24 €	2.469,84 €	110,40 €	103.5
20	01/09/2029	103.509,85 €	2.580,24 €	2.472,42 €	107,82 €	101.0
21	01/10/2029	101.037,44 €	2.580,24 €	2.474,99 €	105,25 €	98.5
22	01/11/2029	98.562,44 €	2.580,24 €	2.477,57 €	102,67 €	96.0
23	01/12/2029	96.084,87 €	2.580,24 €	2.480,15 €	100,09 €	93.6
24	01/01/2030	93.604,72 €	2.580,24 €	2.482,74 €	97,50 €	91.1
25	01/02/2030	91.121,99 €	2.580,24 €	2.485,32 €	94,92 €	88.6
26	01/03/2030	88.636,66 €	2.580,24 €	2.487,91 €	92,33 €	86.1
27	01/04/2030	86.148,75 €	2.580,24 €	2.490,50 €	89,74 €	83.6
28	01/05/2030	83.658,25 €	2.580,24 €	2.493,10 €	87,14 €	81.1

29	01/06/2030	81.165,16 €	2.580,24 €	2.495,69 €	84,55 €	78.6
30	01/07/2030	78.669,46 €	2.580,24 €	2.498,29 €	81,95 €	76.1
31	01/08/2030	76.171,17 €	2.580,24 €	2.500,90 €	79,34 €	73.6
32	01/09/2030	73.670,27 €	2.580,24 €	2.503,50 €	76,74 €	71.1
33	01/10/2030	71.166,77 €	2.580,24 €	2.506,11 €	74,13 €	68.6
34	01/11/2030	68.660,67 €	2.580,24 €	2.508,72 €	71,52 €	66.1
35	01/12/2030	66.151,95 €	2.580,24 €	2.511,33 €	68,91 €	63.6
36	01/01/2031	63.640,62 €	2.580,24 €	2.513,95 €	66,29 €	61.1
37	01/02/2031	61.126,67 €	2.580,24 €	2.516,57 €	63,67 €	58.6
38	01/03/2031	58.610,10 €	2.580,24 €	2.519,19 €	61,05 €	56.0
39	01/04/2031	56.090,91 €	2.580,24 €	2.521,81 €	58,43 €	53.5
40	01/05/2031	53.569,10 €	2.580,24 €	2.524,44 €	55,80 €	51.0
41	01/06/2031	51.044,66 €	2.580,24 €	2.527,07 €	53,17 €	48.5
42	01/07/2031	48.517,59 €	2.580,24 €	2.529,70 €	50,54 €	45.9
43	01/08/2031	45.987,89 €	2.580,24 €	2.532,34 €	47,90 €	43.4
44	01/09/2031	43.455,56 €	2.580,24 €	2.534,97 €	45,27 €	40.9
45	01/10/2031	40.920,58 €	2.580,24 €	2.537,61 €	42,63 €	38.3
46	01/11/2031	38.382,97 €	2.580,24 €	2.540,26 €	39,98 €	35.8
47	01/12/2031	35.842,71 €	2.580,24 €	2.542,90 €	37,34 €	33.2
48	01/01/2032	33.299,81 €	2.580,24 €	2.545,55 €	34,69 €	30.7
49	01/02/2032	30.754,25 €	2.580,24 €	2.548,20 €	32,04 €	28.2
50	01/03/2032	28.206,05 €	2.580,24 €	2.550,86 €	29,38 €	25.6
51	01/04/2032	25.655,19 €	2.580,24 €	2.553,52 €	26,72 €	23.1
52	01/05/2032	23.101,67 €	2.580,24 €	2.556,18 €	24,06 €	20.5
53	01/06/2032	20.545,50 €	2.580,24 €	2.558,84 €	21,40 €	17.9
54	01/07/2032	17.986,66 €	2.580,24 €	2.561,50 €	18,74 €	15.4
55	01/08/2032	15.425,15 €	2.580,24 €	2.564,17 €	16,07 €	12.8
56	01/09/2032	12.860,98 €	2.580,24 €	2.566,84 €	13,40 €	10.2
57	01/10/2032	10.294,14 €	2.580,24 €	2.569,52 €	10,72 €	7.7
58	01/11/2032	7.724,62 €	2.580,24 €	2.572,19 €	8,05 €	5.1
59	01/12/2032	5.152,43 €	2.580,24 €	2.574,87 €	5,37 €	2.5
60	01/01/2033	2.577,56 €	2.580,24 €	2.577,56 €	2,68 €	-

VERTALING

OVEREENKOMST

STAD BRUSSEL– BAINS DE BRUXELLES VZW

Tussen :

De Stad Brussel,

vertegenwoordigd door het College van Burgemeester en Schepenen, in wiens naam optreden

de heer Philippe CLOSE, Burgemeester en

de heer Dirk LEONARD, Stadsecretaris,

in uitvoering van de beslissing van de Gemeenteraad van

hierna genoemd “de Stad”

En :

De vzw **Bains de Bruxelles** (ondernemingsnr. 418.924.687), waarvan de hoofdzetel gevestigd is

Lombartzijdesstraat 120

1120 Brussel

vertegenwoordigd door de Voorzitter , de heer Benoit HELLINGS en de bestuurder, mevrouw Anne VANDENBULCKE, hierna genoemd ‘de begunstigde’, overeenkomstig de statuten van de vzw, gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad op 05/08/2021.

IS HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN :

ARTIKEL 1 : **DOEL**

Het doel van deze overeenkomst is de toekenning van een terugbetaalbare lening voorzien door de Stad voorzien in haar buitengewone begroting 2022, en verleend om het werkkapitaal van de begunstigde aan te vullen.

ARTIKEL 2 : **BEDRAG**

De Stad Brussel verbindt zich ertoe aan de begunstigde een buitengewone bedrag van 150.000,00 EUR (honderdvijftig duizend euro) te betalen om de begunstigde toe te laten het doel van de overeenkomst uit te voeren.

ARTIKEL 3 : **VOORWAARDEN**

Het toegekende bedrag moet voor de doelstelling gebruikt worden waarvoor zij werd toegestaan en de begunstigde zal zijn engagement nakomen in de eerste 60 maanden na ontvangst van het bedrag, bepaald in artikel 2 van deze overeenkomst. De Stad behoudt zich ook het recht voor om ter plaatse de juiste bestemming van het toegekende bedrag te controleren, na een afspraak met de verantwoordelijke.

Indien de bewijsstukken niet binnen de gestelde termijn kunnen geleverd worden, of indien de toelage niet gebruikt zou worden voor de doeleinden waarvoor zij werd toegestaan, zal de begunstigde het deel van de subsidie dat niet gerechtvaardigd is, of dat niet gebruikt werd voor de doeleinden waarvoor zij werd toegestaan, moeten teruggeven, en dit binnen 30 dagen na de aanvraag die per aangetekende brief zal verzonden worden. Bij nalatigheid zal dit bedrag verhoogd worden met de wettelijke interest en zonder ingebrekestelling vanaf de 31ste dag die volgt op de desbetreffende vraag.

De lening op middellange termijn moet in 10 jaar worden terugbetaald. Terugbetaling vindt plaats 5 jaar nadat de lening beschikbaar is gesteld.

ARTIKEL 4 : **MODALITEITEN**

De Stad Brussel verbindt er zich toe om aan de begunstigde 100% van het overeengekomen bedrag te storten na de handtekening van de overeenkomst door alle partijen.

De bedragen zullen gestort worden nadat de Stad een volledig ingevulde schuldvordering heeft ontvangen, met vermelding van het rekeningnummer waarop het toegekende bedrag moet worden betaald.

ARTIKEL 5 : OVERHEIDSOPDRACHTEN

De begunstigde is verplicht om de regels inzakoverheidsopdrachten en meer bepaald de wet van 17 juni 2016 inzake overheidsopdrachten, het Koninklijk Besluit van 14 januari 2013 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken en het Koninklijk Besluit van 18 april 2017 plaatsing overheidsopdrachten klassieke sectoren en de wijzigingen ervan, na te leven.

De begunstigde behoedt de Stad Brussel voor elke aanvraag die door een derde zou kunnen worden geformuleerd en die zou kunnen volgen uit de schending van voornoemde wetgevingen.

ARTIKEL 6 : **DE DUUR**

Deze overeenkomst is bestendigd vanaf het moment dat de 2 partijen getekend hebben, en wordt beëindigd na de het verlopen van 5 jaar na de datum van de laatste terugbetaling.

ARTIKEL 7 : **ONTBINDENDE VOORWAARDE**

Deze overeenkomst wordt afgesloten onder de ontbindende voorwaarde van de beëindiging en/of nietigverklaring van de beslissing van de Gemeenteraad die deze overeenkomst goedkeurt door de toezichthoudende overheid, waarvan de stad afhankelijk is.

ARTIKEL 8 : TOEPASBAAR RECHT EN JURISDICTIE

Deze overeenkomst valt onder het Belgisch recht. Elke betwisting terzake valt onder de exclusieve bevoegdheid van de hoven en rechtbanken van Brussel.

Bijgevoegd:: Vergoedingstabel

Opgesteld in Brussel,

In twee exemplaren, elk van de partijen het zijne.

Voor de Stad,

Philippe CLOSE
Burgemeester

Dirk LEONARD
Stadsecretaris

Voor de vereniging,

Benoit HELLINGS
de Voorzitter

Anne VANDENBULCKE
Bestuurder

Eenvoudige lening calculator

	Entrez des valeurs
Bedrag van de lening	150.000,00 €
Jaarlijkse rentevoet	1,25%
Looptijd van de lening in jaren	5
Begindatum van de lening	01/01/2028
Maandelijkse betaling	2.580,24 €
Aantal betaling	60
Totale rente	4.814,41 €
Totale kosten ven de lening	154.814,41 €

N°	Betaling datum	Begin saldo	Betaling	Hoofdsom	Rente	Fi Sol
1	01/02/2028	150.000,00 €	2.580,24 €	2.423,99 €	156,25 €	147.5
2	01/03/2028	147.576,01 €	2.580,24 €	2.426,52 €	153,73 €	145.1
3	01/04/2028	145.149,49 €	2.580,24 €	2.429,04 €	151,20 €	142.7
4	01/05/2028	142.720,45 €	2.580,24 €	2.431,57 €	148,67 €	140.2
5	01/06/2028	140.288,88 €	2.580,24 €	2.434,11 €	146,13 €	137.8
6	01/07/2028	137.854,77 €	2.580,24 €	2.436,64 €	143,60 €	135.4
7	01/08/2028	135.418,13 €	2.580,24 €	2.439,18 €	141,06 €	132.9
8	01/09/2028	132.978,95 €	2.580,24 €	2.441,72 €	138,52 €	130.5
9	01/10/2028	130.537,23 €	2.580,24 €	2.444,26 €	135,98 €	128.0
10	01/11/2028	128.092,97 €	2.580,24 €	2.446,81 €	133,43 €	125.6
11	01/12/2028	125.646,16 €	2.580,24 €	2.449,36 €	130,88 €	123.1
12	01/01/2029	123.196,80 €	2.580,24 €	2.451,91 €	128,33 €	120.7
13	01/02/2029	120.744,89 €	2.580,24 €	2.454,46 €	125,78 €	118.2
14	01/03/2029	118.290,42 €	2.580,24 €	2.457,02 €	123,22 €	115.8
15	01/04/2029	115.833,40 €	2.580,24 €	2.459,58 €	120,66 €	113.3
16	01/05/2029	113.373,82 €	2.580,24 €	2.462,14 €	118,10 €	110.9
17	01/06/2029	110.911,68 €	2.580,24 €	2.464,71 €	115,53 €	108.4
18	01/07/2029	108.446,97 €	2.580,24 €	2.467,27 €	112,97 €	105.9
19	01/08/2029	105.979,70 €	2.580,24 €	2.469,84 €	110,40 €	103.5
20	01/09/2029	103.509,85 €	2.580,24 €	2.472,42 €	107,82 €	101.0
21	01/10/2029	101.037,44 €	2.580,24 €	2.474,99 €	105,25 €	98.5
22	01/11/2029	98.562,44 €	2.580,24 €	2.477,57 €	102,67 €	96.0
23	01/12/2029	96.084,87 €	2.580,24 €	2.480,15 €	100,09 €	93.6
24	01/01/2030	93.604,72 €	2.580,24 €	2.482,74 €	97,50 €	91.1
25	01/02/2030	91.121,99 €	2.580,24 €	2.485,32 €	94,92 €	88.6
26	01/03/2030	88.636,66 €	2.580,24 €	2.487,91 €	92,33 €	86.1
27	01/04/2030	86.148,75 €	2.580,24 €	2.490,50 €	89,74 €	83.6
28	01/05/2030	83.658,25 €	2.580,24 €	2.493,10 €	87,14 €	81.1

29	01/06/2030	81.165,16 €	2.580,24 €	2.495,69 €	84,55 €	78.6
30	01/07/2030	78.669,46 €	2.580,24 €	2.498,29 €	81,95 €	76.1
31	01/08/2030	76.171,17 €	2.580,24 €	2.500,90 €	79,34 €	73.6
32	01/09/2030	73.670,27 €	2.580,24 €	2.503,50 €	76,74 €	71.1
33	01/10/2030	71.166,77 €	2.580,24 €	2.506,11 €	74,13 €	68.6
34	01/11/2030	68.660,67 €	2.580,24 €	2.508,72 €	71,52 €	66.1
35	01/12/2030	66.151,95 €	2.580,24 €	2.511,33 €	68,91 €	63.6
36	01/01/2031	63.640,62 €	2.580,24 €	2.513,95 €	66,29 €	61.1
37	01/02/2031	61.126,67 €	2.580,24 €	2.516,57 €	63,67 €	58.6
38	01/03/2031	58.610,10 €	2.580,24 €	2.519,19 €	61,05 €	56.0
39	01/04/2031	56.090,91 €	2.580,24 €	2.521,81 €	58,43 €	53.5
40	01/05/2031	53.569,10 €	2.580,24 €	2.524,44 €	55,80 €	51.0
41	01/06/2031	51.044,66 €	2.580,24 €	2.527,07 €	53,17 €	48.5
42	01/07/2031	48.517,59 €	2.580,24 €	2.529,70 €	50,54 €	45.9
43	01/08/2031	45.987,89 €	2.580,24 €	2.532,34 €	47,90 €	43.4
44	01/09/2031	43.455,56 €	2.580,24 €	2.534,97 €	45,27 €	40.9
45	01/10/2031	40.920,58 €	2.580,24 €	2.537,61 €	42,63 €	38.3
46	01/11/2031	38.382,97 €	2.580,24 €	2.540,26 €	39,98 €	35.8
47	01/12/2031	35.842,71 €	2.580,24 €	2.542,90 €	37,34 €	33.2
48	01/01/2032	33.299,81 €	2.580,24 €	2.545,55 €	34,69 €	30.7
49	01/02/2032	30.754,25 €	2.580,24 €	2.548,20 €	32,04 €	28.2
50	01/03/2032	28.206,05 €	2.580,24 €	2.550,86 €	29,38 €	25.6
51	01/04/2032	25.655,19 €	2.580,24 €	2.553,52 €	26,72 €	23.1
52	01/05/2032	23.101,67 €	2.580,24 €	2.556,18 €	24,06 €	20.5
53	01/06/2032	20.545,50 €	2.580,24 €	2.558,84 €	21,40 €	17.9
54	01/07/2032	17.986,66 €	2.580,24 €	2.561,50 €	18,74 €	15.4
55	01/08/2032	15.425,15 €	2.580,24 €	2.564,17 €	16,07 €	12.8
56	01/09/2032	12.860,98 €	2.580,24 €	2.566,84 €	13,40 €	10.2
57	01/10/2032	10.294,14 €	2.580,24 €	2.569,52 €	10,72 €	7.7
58	01/11/2032	7.724,62 €	2.580,24 €	2.572,19 €	8,05 €	5.1
59	01/12/2032	5.152,43 €	2.580,24 €	2.574,87 €	5,37 €	2.5
60	01/01/2033	2.577,56 €	2.580,24 €	2.577,56 €	2,68 €	-